

# Aprendizaje y lengua

Ana Teberosky

En esta presentación propongo enseñar a partir de **textos**

**multimodales,**

en los que la **lengua**  
está en primer plano.

Estos textos son para **leer** y para

Programar **actividades de**  
**aprendizaje.**

# Consideraciones previas

## Relación lenguaje y educación

**El lenguaje necesita de la educación**, nadie lo pone en duda. Aunque la lengua materna se comienza a aprender en el seno de la familia, la sociedad ha decidido que eso no es suficiente. Como sostiene Ruth Berman (2004, p.10):

**"convertirse en un hablante nativo es un proceso rápido y altamente eficiente, pero convertirse en un hablante competente requiere mucho más tiempo".**

La competencia lingüística completa de una persona educada, en relación a la gramática y el vocabulario va más allá de lo que se lo que se aprende en el seno de la familia.

# Ahora bien, ¿necesita la educación del lenguaje?

Nuestra respuesta es sí. Desde hace tiempo se reclama esta relación recíproca: por ejemplo, en el año 2000 (Fillmore y Snow, 2000) se publicó un documento de dos psicolingüistas que justificaban por qué los maestros actuales y futuros necesitaban saber más acerca del lenguaje y qué tipo específico de conocimiento necesitaban. En este documento se señalaban **las funciones del educador** por las cuales necesita saber más sobre el lenguaje de lo que ofrecen la mayoría de los programas de formación docente, se trataba de funciones relacionadas con el aspecto socio pragmático del lenguaje.

## Nuestra perspectiva:

Nuestra respuesta es cognitiva: porque el lenguaje es conocimiento. Desde la Lingüística Cognitiva (LC) esta es la premisa epistemológica más importante: **el lenguaje es una capacidad integrada en la cognición general**, es como decir que para aprender se necesitan habilidades tales como la memoria, el razonamiento, la categorización, la atención... y el lenguaje. La perspectiva comunicativa, posiblemente, da la idea errónea de que **el lenguaje es un medio para todo lo otro, y no una capacidad que posibilita el resto.**

# ÍNDICE

- I. **TEXTOS** ¿por qué?
- II. **MULTIMODALIDAD** ¿por qué?
- III. **LENGUA EN PRIMER PLANO** ¿por qué?
- IV. **LAS ACTIVIDADES**

## I. TEXTOS: ¿POR QUÉ?

Cuando las personas hablan o escriben producen un texto. El término "texto" se refiere a cualquier ejemplo de lenguaje en uso, en cualquier medio, que tenga sentido para alguien que conozca la lengua (Halliday, 2004).

La lengua es un sistema que se ejemplifica como texto, sistema y texto representan los polos de cada extremo de esta ejemplificación.

# 1. ¿Por qué a partir de textos?

Sistema y texto no son fenómenos diferentes; son fases de un mismo fenómeno.

Cuando se ve de cerca, se nos aparece como texto; pero cuando se adopta una perspectiva más distante, podemos construir una imagen como sistema.

## 2. Textos hablados y escritos

Un texto es un fenómeno rico y complejo que "significa", en diferentes caminos, en lo oral y en lo escrito.

**En lo oral**, escuchando un texto cualquiera, escucharemos una melodía continua, con tono ascendente y descendente, y con ciertos momentos de prominencia marcada por cambios de tono o intervalos de tono y pausas entre ellos.

**En lo escrito**, a medida que los sistemas de escritura han evolucionado, se llegó a construir jerarquías de constituyentes de lenguaje.



## 2. Textos hablados y escritos

Por lo tanto, en escrito, tenemos:

- **Parágrafos**,
- **Títulos**,
- **Partes** (delimitadas por espacios, disposición y/o tipografía),
- **Oración** (inicia con una letra mayúscula y acaba con un punto),
- **Sintagmas** (delimitados por un signo de puntuación intermedio: dos puntos, punto y coma o coma),
- **Palabras** (delimitadas por espacios)
- **Letras**.

# 3. Las jerarquías constituyentes del lenguaje (oral y escrito)

La puntuación y el espacio del texto escrito claramente indican una composición en jerarquías constituyentes de lenguaje en términos de párrafos, oraciones, frases y palabras.

## Gráficamente

- El **parágrafo** que está compuesto por más de una cláusula, que es una unidad de sentido.
- Después las **oraciones**.
- Luego están las **palabras**, y no hay una unidad escrita en el medio.

## Gramaticalmente

- El constituyente de una oración no son las palabras sino la **frase** (o sintagma o grupo de palabras que tienen componentes propios),
- y el constituyente de las palabras son los **morfemas** (que no se escriben por separado).

## 4. Identificación de los constituyentes del texto

Además, en la relación está el **discurso**. La relación entre el texto y los constituyentes es de **tipo descendente** (Halliday, 2007):

**“Es la unidad superior la que pone las bases para la categorización”**

El análisis ascendente no produce clases, es la estructura de la unidad inmediatamente superior la que produce las clases.

Desde el párrafo a la palabra se trata de constituyentes en unidades superiores.

El niño que aprende a hablar tiene que "extraer" las unidades del texto (continuo sonoro de producción).

## II. MULTIMODALIDAD ¿POR QUÉ?

Los niños aprenden a partir de textos en los que lo gráfico textual es multimodal: tipografía y diversas formas de presentación visual, en los libros álbum, libros ilustrados, con diversos tipos de imágenes.

# 1. Las formas de comunicación y el aprendizaje inicial:

## El lenguaje verbal y la presentación visual

A los niños se les ofrecen **libros ilustrados** como su primera experiencia de lectura, en parte porque una representación semiótica visual es mucho más accesible que una lingüística.

Esto se debe al hecho de que una imagen de una escena u objeto utiliza las mismas formas que nos son familiares en nuestra experiencia.

Los libros de imágenes utilizan dibujos o fotografías, principalmente como un medio de enseñar al niño a reconocer las formas escritas que denominan el objeto o evento que se representa.

## 2. Recursos verbales y visuales para formar un texto

Lo que los recursos para desarrollar textos tienen en común (Tomasello, 2007):

- a) la distinción entre **participantes** y situaciones o **eventos** que se manifiestan de forma diferente en los diferentes lenguajes. O en términos de Langacker (1987) "fenómenos parecidos a cosas" y "fenómenos parecidos a procesos".
- b) la distinción entre lo que trata de las cosas que están en nuestro campo atencional (TEMA) y lo que se dice como novedad sobre estas cosas (REMA), de manera que **la organización del texto es tema - rema**.

Entre los recursos visuales no está solo la ilustración, también está la **dimensión espacial** que sirve para componer la página.

### 3. Relaciones entre las dos formas de comunicación:

#### El lenguaje verbal y la presentación visual

- Las imágenes, como las cláusulas verbales, pueden ser útiles para la comprensión del texto. Potencialmente, pueden involucrar a tres aspectos que están presentes en la comunicación verbal de los textos (según Halliday y Matthiessen, 2004):
  - los **participantes** (quién o qué se representa),
  - los **procesos** (acciones o relaciones representadas) y
  - las **circunstancias** (dónde, cuándo, cómo, con qué)

Se trata de elementos que juntos (verbal y visual) componen lo que se refiere como 'figuras' ideacionales.

### III. LENGUAJE EN PRIMER PLANO ¿POR QUÉ?

- El lenguaje (sistematizado, codificado) es el medio convencional de comunicación por excelencia. Pero definir el lenguaje como medio de comunicación traslada la definición a **la comunicación: ¿qué es?**.

Y decir “por excelencia” equivale a afirmar que **no es la única forma**.



# 1. La comunicación

- **La comunicación** entre los humanos de forma no codificada (natural) está representada por los gestos (de señalar) y la mímica.
- Entre los gestos hay de dos tipos:
  - Señalar o guiar la atención de otro hacia el espacio del entorno inmediato (gestos **deícticos**)
  - Orientar la imaginación de otro hacia una acción o hacia algo que no está en el espacio del entorno inmediato (gestos **icónicos**).

Estos gestos se orientan a llamar la atención del otro hacia un lugar o hacia algo en la dirección de lo que quieren comunicar (son gestos comunicativos, interpersonales, no expresivos).

## En relación a la gramática

- Estos gestos son la base para dos aspectos de la gramática:
  - Gestos deícticos → demostrativos (esto, eso, en función de la distancia respecto al cuerpo)
  - Gestos icónicos → sustantivos y verbos (palabras con contenido) (Tomasello, 2013, p 179)

## 2. Condiciones de la comunicación: el “nosotros”

- La comprensión de estos gestos se debe a la intencionalidad compartida o el “nosotros”.

### **Ejemplo:**

- *(a) Dos personas amigas van caminando por la acera para hacer una caminata juntas.*
- *(b) En contraposición a que una persona va caminando en paralelo a otra persona desconocida.*

*La diferencia se hace evidente si una de las personas toma otro rumbo sin previo aviso. En (a) la persona que queda se sorprenderá y dirá algo, en (b) no pasará nada.*

## 2. Condiciones de la comunicación: el “nosotros”

Tomasello (2013, pàg. 61) que cita este ejemplo, sostiene que cuando las personas se proponen hacer alguna cosa juntas tienen **intencionalidad compartida**, o capacidad para actuar con los otros de manera cooperativa.

## 2.1. Las condiciones y productos de la intencionalidad

- Las condiciones de la LC son:
  - (a) atención conjunta, o un terreno conceptual mutuamente compartido
  - (b) motivaciones sociales
- La base de las motivaciones es:
  - **Pedir:** quiero que tú hagas algo
  - **Informar:** quiero que tú sepas algo
  - **Compartir:** quiero que tú sientas (actitudes, sentimientos) para compartir.

## 2.1. Las condiciones y productos de la intencionalidad

- Esto es la base de las tres gramáticas:
  - **Gramática del pedir** - sintaxis simple (en el caso de niños pequeños combinan gestos + signos verbales, con un lenguaje que acompaña la acción)
  - **Gramática del informar** - sintaxis compleja (fuera del aquí y ahora, pues se refiere a cosas que el otro ignora: requiere identificar y procedimientos de estructuración y expresión)
  - **Gramática del compartir y narrar** - sintaxis elaborada (del allí y entonces, sobre participantes y eventos, con construcciones complejas en relación a la temporalidad y la causalidad).

### 3. Lenguaje y conocimiento

- En el mundo hay 6000 lenguas diferentes. Entre nosotros no hay comunicación directa, solo si recurriéramos a gestos y mímica. Pero las diferencias ocultan una base común:
  - los generativistas pretendían encontrar una gramática universal,
  - la Lingüística Cognitiva (LC) sostiene que no hay esa universalidad en las lenguas, pero sí en la base cognitiva humana.

## 3.1. El lenguaje como proceso de conocimiento

- Hay dos maneras de entender la relación entre el lenguaje (oral y escrito) y la comunicación:
  - I. como **instrumento o recurso** que un hablante utiliza para la comunicación, o
  - II. como conocimiento.**
- (I) En el primer sentido, el lenguaje es una de sus formas de expresión del conocimiento.
- (II) En el segundo sentido, el lenguaje, como sostiene Goldberg (1995), es un proceso de conocimiento.



## 3.1. El lenguaje como proceso de conocimiento

La LC recurre a procesos psicológicos para explicar varios aspectos del lenguaje: la memoria, la percepción, la atención y la categorización.

- **Los modelos de memoria** → la organización del conocimiento de carácter lingüístico en forma de esquemas, marcos o dominios y de redes conectadas por relaciones taxonómicas
- **Los modelos de atención y de percepción** (Gestalt) → los procesos de conceptualización semántica (foco y fondo)
- **Los modelos de categorización** → las categorías semánticas y gramaticales (Croft y Cruse, 2008).

## 3.1. El lenguaje como proceso de conocimiento



## a) ESQUEMA

### **Ejemplo:**

- *Una persona, contemporánea nuestra, no conoce Alcañiz, es la primera vez que viene para hacer turismo. Le decimos que la llevaremos al centro urbano de la ciudad y le pedimos que imagine qué encontrará. Seguramente, esa persona dice: una iglesia, una plaza, algún edificio del gobierno, árboles, algún centro comercial importante, etc. Tiene un “esquema de situación” de cómo son las ciudades de este país (seguramente no le sirve si hiciéramos los mismo en China).*

## b) ICONICIDAD

### **Ejemplo:**

*Un niño de Barcelona me comenta que le hizo “zas” a su compañero y se fue caminando “xino-xano”, mientras “xiuxiuejava” en voz baja...*

Las palabras entre comillas son derivadas de onomatopeyas, tienen una etimología icónica porque imitan sonidos de cosas o personas. No todo en el lenguaje es convención o arbitrario, hay algunas palabras que vienen de la descripción de otras formas, son icónicas.

## c) CATEGORIZACIÓN

### **Ejemplo:**

- *La profesora está explicando que muelle, molla, mullido, molicie, y molusco tienen la misma raíz, todas vienen del latín molluscus que significa blando. Luego presenta ejemplares clasificados como moluscos, almejas, calamares, pulpos, ostras, caracoles, para analizar...*

Las categorías forman parte de toda la red de relaciones de la lengua, por ejemplo el significado de los elementos en relaciones jerárquicas (híper e hiponimia).

## d) METÁFORA, METONIMIA, SINÉCDOQUE

### **Ejemplo:**

- *La vida es un viaje* (metáfora, como una trayectoria)
- *Había unos cuantos Matisse* (metonimia, autor por producto)
- *Su voz chillona me sobresaltó* (sinécdoque, la parte por el todo)

## e) FIGURA Y FONDO

### **Ejemplo:**

*¡Que no quiero verla!  
Dile a la luna que venga,  
que no quiero ver la sangre  
de Ignacio sobre la arena.*

*Poema de García Lorca, Llanto por Ignacio Sánchez Mejías.*

La figura de la sangre sobre el fondo de arena es una perspectiva, como otras relaciones de figura y fondo. Explicar un proceso en voz activa es diferente a explicarlo en voz pasiva.

## f) CORPORIZACIÓN BASADA EN PATRONES EXPERIENCIALES

### **Ejemplo:**

- *a, bajo, con, de, desde, en, entre,*
  - *este, esta, ese, esa, aquel, aquella*
  - *aquí, ahí, allí*
  - *alzar, bajar, elevar, levantar, traer, llevar, venir, ir, entrar, salir, marchar, emigrar, inmigrar, exportar, adelantar, retroceder, seguir, retirar*
  - *alto, bajo, costado, derecho*
- Las preposiciones, los pronombres, los adverbios, los verbos, los adjetivos se entienden en relación a la localización de los participantes (los cuerpos) en la conversación.



## g) COLABORACIÓN Y TEORÍA DE LA MENTE

### **Ejemplo:**

- A: ¡La puerta!
- B: ¡Estoy en la ducha!
- A: ¡Vale!

*Este es un ejemplo de un diálogo entre dos locutores (Valenzuela, 2012): que solo se entiende si hacemos una inferencia: A quiere decir que “llaman a la puerta”, B quiere decir “no puedo ir porque estoy en la ducha”, y A responde “Bueno, ya iré yo”.*

## h) FACILITACIÓN

### Ejemplo:

Versión de la nena	Versión del texto-fuente
- Àvia sóc jo la Caputxeta Vermella	Sóc la Caputxeta Vermella
- Passa, passa Caputxeta que <u>la porta és oberta.</u>	<u>... entra, entra la porta està oberta</u>
- Oh! Àvia quines orelles més grosses!	<u>quines orelles tens més grosses!</u>
- Són per sentir-te millor	Són per sentir-te més bé
- I quina boca més grossa	Oh, iaia, quina bocassa que tens!
- És per menjar-te millor!	És per menjar-te més bé!

- La facilitación (*priming*) es un concepto que se usa en Psicología para dar cuenta de un efecto relacionado con la [memoria implícita](#) según el cual la exposición a un *input* influye en la respuesta posterior (actos, palabras, percepciones).

## IV. LAS ACTIVIDADES

- La actividad o tarea es el tipo de trabajo asignado por los maestros a los alumnos. Son frecuentes en todos los niveles escolares, pero habría que reflexionar sobre el papel que desempeñan las tareas o el que debería jugar en el aprendizaje.

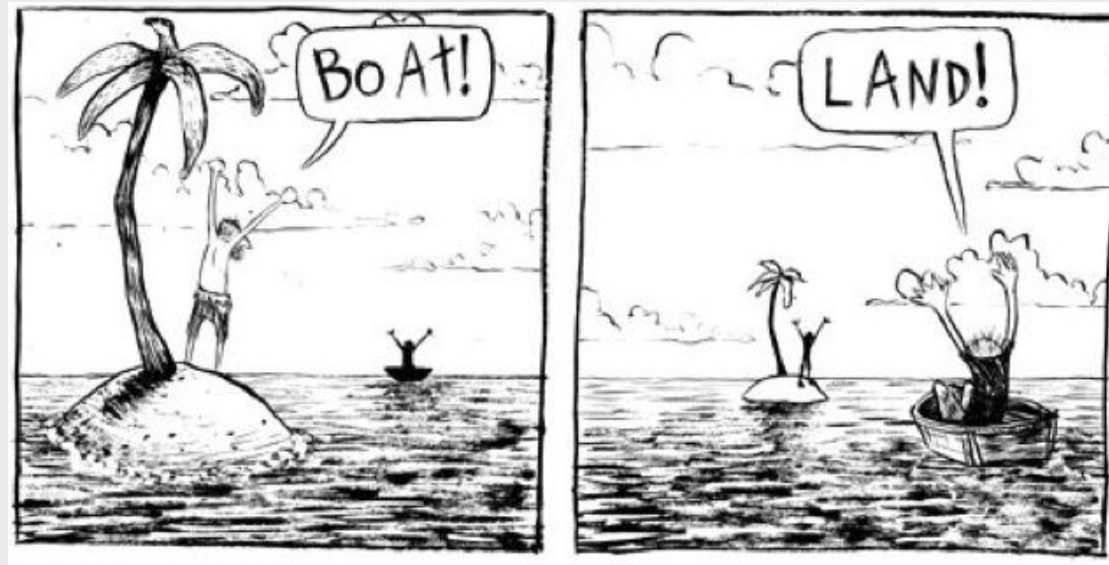
# 1. Objetivos de las tareas

- Hay 3 tipos de tareas según los propósitos principales:
  - la tarea de **aprendizaje** destinada a facilitar el aprendizaje inicial,
  - la tarea de **evaluación** tiene por objeto determinar si los alumnos aprendieron lo que se esperaba; y
  - la tarea de **práctica** destinada a facilitar la retención, fluidez o automaticidad.
- Cuando se diseña una tarea hay que pensar: ¿Sirve para aprender? ¿Qué aprenden? ¿Cómo orientarlos? ¿Cuál es mi papel como profesor? ¿Cuál es el papel de los alumnos? ¿Cómo pueden colaborar? ¿Qué es el Reciprocal Teaching?

## 2. Aprender implica cooperación (Reciprocal learning)

- Los seres humanos (no solo compiten entre sí), son colaboradores. Pueden ser altruistas y generosos, al compartir recursos; pueden ser útiles y serviciales al ayudar; y pueden ser ambas cosas, como los maestros, al enseñar.
- La enseñanza consiste en compartir la experiencia con otros seres que aprenden, algo propiamente humano.
- La interacción y la cooperación son la base de la comunicación.
- La comunicación requiere un terreno conceptual compartido.
- Enseñar/aprender lengua (oral y escrita) requiere actividades desde dos perspectivas de cooperación y de comunicación.

## 2. Aprender implica cooperación y perspectiva



Perspectiva...

## V. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Croft, W., i Cruse, D. A. (2008, original 2004). *Lingüística cognitiva*. Madrid: Alkal.
- Cuenca, M. J., i Hilferty, J. (1999). *Introducción a la lingüística cognitiva*. Barcelona: Ariel.
- Goldberg, A. (1995) *Constructions: A Construction Grammar approach to argument structure*. Chicago: University of Chicago Press.
- Halliday, M. A. K., i Matthiessen, C. (2004). *Introduction to Functional Grammar*. London: Arnold.
- Langacker, R. (1987). *Foundations of Cognitive Grammar I: Theoretical Prerequisites*. Stanford: Stanford University Press.
- Painter, C., Martin, J., i Unsworth, L. (2013). *Reading visual Narratives*. London: Equinox.
- Tomasello, M. (2003, original 1999). *Los orígenes culturales de la cognición humana*. Buenos Aires: Amorrortu editores.
- Tomasello, M. (2013, original 2008). *Los orígenes de la comunicación humana*. Barcelona: Katz editores.
- Valenzuela, J. (2016). Algunas capacidades cognitivas generales que subyacen al lenguaje. Dins M.C. Horno-Chéliz, I. Ibarretxe Antuñano, i J.L. Mendívil giró (Eds.). *Panorama actual de la ciencia y el lenguaje* (pp. 195-214). Zaragoza: Prensas Universitarias de Zaragoza.